



(Interruptions)

► **Mme Viviane Loschetter** (*déi gréng*).- Et sinn der zwee, déi net gaange sinn.

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Ass e Problem mat der Ofstëmmung?

(Brouhaha)

Also, ech kann de Vott widderhuelen, dat ass guer kee Problem!

► **Une voix**.- Da probéiere mer nach eng Kéier.

(Brouhaha)

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Wann d'Chamber dat wëllt, widderhuelen ech...

► **M. Michel Wolter** (*CSV*).- Et ass erstaunlech, wéi Dir lech hei iwwert d'Gesetzer einfach esou ewechsetzt...

(Protestations et interruptions)

► **M. Claude Haagen** (*LSAP*).- Tableau de synthèse!

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Also, fir dass alles kloer ass, géif ech proposéieren, mir widderhuelen!

► **Plusieurs voix**.- Neen!

(Brouhaha)

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Mä lauschtert, lauschtert! Lauschtert, wann ech vun Deputéierte matgedeelt kréien, dass d'Ofstëmmung bei hinnen net geklappt huet, muss ech dat zur Kenntnis huelen! An déi Deputéiert waren am Sall, déi waren net dobaussen.

► **Mme Nancy Arendt** (*CSV*).- Wien ass dat dann? Wou huet et net geklappt?

(Interruption par M. Michel Wolter)

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Wat gelift?

► **M. Michel Wolter** (*CSV*).- Da maache mer dat an Zukunft och!

(Brouhaha général)

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Also, Kollegen, et sinn déiselwecht Leit heibanne wéi virdrun. Mir hunn e Problem mat dem Affichage. Also, wou ass de Problem, wa mer de Vott widderhuelen?

(Brouhaha)

Ech géif proposéieren, mir widderhuelen de Vott. Kënne mer de Vott lancéieren?

(Assentiment)

Voilà, de Vott ass lancéiert.

(Brouhaha général)

An ech ginn dovun aus, dass de Vott ofgeschloss ass.

(Brouhaha et interruptions diverses)

Also, wësst Der, Här Wolter, Dir musst lech eens ginn, ob Der um Vott deelhueelt oder net. Dir hutt gesot, Dir géift net um Vott deelhue-len.

(Interruption)

Dir hutt gesot, Dir géift net um Vott deelhue-len.

► **M. Michel Wolter** (*CSV*).- Hei ass kee Bild komm!

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Wëllt Der dann nach eng Kéier ofstëmmen?

► **M. Michel Wolter** (*CSV*).- Dir stëmmt esou oft, bis Der eng Majoritéit hutt, Här President!

(Exclamations et interruption par M. Michel Wolter)

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Also éierlech! Ech wëll lech just soen, dass op alle Bänke bis elo, wann e Problem mat der Ofstëmmung hei am Haus war an et huet e Kolleeg sech gemellt, dass mer dat ëmmer guttgehalen hunn!

(Protestations)

Wann dat an Zukunft...

► **Mme Nancy Arendt** (*CSV*).- Awer net en neie Vott!

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Wann dat an Zukunft net méi sollt de Fall sinn, da maache mer dat awer an alle Situatiounen! Hei huet e Kolleeg sech gemellt, dass seng Mäschinn net gaangen ass,...

► **M. Claude Wiseler** (*CSV*).- Ech ka mech net erënneren, Här President, datt mer eng Kéier en neie Vott gemaach hunn.

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Wat gelift?

► **M. Claude Wiseler** (*CSV*).- Mir hunn heiansdo Rektifikatiounen gemaach, mä mir hunn awer nach net en neie Vott gemaach!

Doru kann ech mech net erënneren.

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Majo, ech hat lech d'Rektifikatioun proposéiert...

(Protestations)

Ech hat lech d'Rektifikatioun...

(Interruptions diverses)

Wat gelift?

► **Une voix**.- E Vott!

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Ma neen, ech hunn lech fir d'Éischt eng Rektifikatioun proposéiert an do hat Der Problemer!

► **Plusieurs voix**.- Nee, nee, nee!

(Interruptions)

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Mir kënnen dat nolauschteren!

► **M. Gast Gibéryen** (*ADR*).- Huelt d'Rektifikatioun un! Huelt d'Rektifikatioun un, déi gemaach ginn ass mëndlech, an da si mer fäerdeg!

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Voilà!

► **Mme Nancy Arendt** (*CSV*).- Voilà, okay! Jo.

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Voilà, voilà! Da si mer an deem Zeenario, wou mer bis elo ëmmer waren.

► **Mme Nancy Arendt** (*CSV*).- Voilà!

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Ass d'Chamber do dermat d'accord, dass mer déi Rectification de vote unhuelen?

(Assentiment)

Ma voilà, firwat dann net direkt esou? Merci villmools.

► **M. Gast Gibéryen** (*ADR*).- Wéi ass elo d'Resultat?

(Brouhaha)

► **Une voix**.- 29!

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Majo, et war 30, dann ass et 31.

(Interruptions et protestations)

► **Une voix**.- Nee, nee, nee!

► **Mme Nancy Arendt** (*CSV*).- Et ka jo net sinn, si rechne sech permanent Stëmmen der-bäi!

(Hilarité et brouhaha général)

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Mir hunn e Resultat vun 31 zu 29.

(Brouhaha)

► **Une voix**.- Jo, dat stëmmt. Net 32.

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Voilà! Da soen ech Merci. Dat war elo e bësse méi problematesch.

Résultat définitif après redressement: la résolution concernant les comptes de l'exercice 2014 du Médiateur est adoptée par 31 voix pour et 29 voix contre.

Ont voté oui: MM. Marc Angel, Frank Arndt, Alex Bodry, Mmes Taina Bofferdin, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. Guy Arendt, André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur, M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer;

MM. Claude Adam, Gérard Anzia, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini.

Ont voté non: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Léon Gloden (par Mme Nancy Arendt), Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch, MM. Aly Kaes (par Mme Martine Mergen), Marc Lies, Mme Martine Mergen, M. Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz, Serge Wilmes, Claude Wiseler, Michel Wolter et Laurent Zeimet;

M. Alexander Krieps;

MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding;

MM. Serge Urbany et David Wagner.

► **M. Claude Wiseler** (*CSV*).- D'Majoritéit gëtt zwar ëmmer méi enk, stellen ech fest!

(Exclamations)

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Ech mengen, mir kënnen dann elo zu där nächster Ofstëmmung iwwergoen. An dat ass d'Ofstëmmung iwwert de Budget fir d'Joer 2016. Dat ass de Projet de loi 6900.

5. 6900 - Projet de loi concernant le budget des recettes et des dépenses de l'État pour l'exercice 2016

et modifiant

1) la loi modifiée du 4 décembre 1967 concernant l'impôt sur le revenu;

2) la loi générale des impôts modifiée du 22 mai 1931 (Abgabenordnung);

3) la loi modifiée du 16 octobre 1934 sur l'évaluation des biens et valeurs;

4) la loi du 21 décembre 2001 concernant le budget des recettes et des dépenses de l'État pour l'exercice 2002;

5) la loi modifiée du 10 décembre 1998 portant création de l'établissement public dénommé «Fonds d'investissements de la Cité Syrdall»;

6) la loi modifiée du 18 février 2010 relative à un régime d'aides à la protection de l'environnement et à l'utilisation des ressources naturelles;

7) la loi modifiée du 5 juin 2009 relative à la promotion de la recherche, du développement et de l'innovation;

8) la loi du 29 avril 2014 concernant le budget des recettes et des dépenses de l'État pour l'exercice 2014;

9) le Code de la sécurité sociale;

10) la loi modifiée du 17 décembre 2010 fixant les droits d'accise et taxes assimilées sur les produits énergétiques, l'électricité, les produits de tabacs manufacturés, l'alcool et les boissons alcooliques (suite)

et

6901 - Projet de loi relatif à la programmation financière pluriannuelle pour la période 2015-2019 (suite)

Vote sur l'ensemble du projet de loi 6900

Ech géif d'Ofstëmmung lancéieren.

► **Une voix**.- Keen Amendement, Här President? Ass keen Amendement do?

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Neen, mir sinn net mat Amendementen an net mat Motioune saiséiert.

(Brouhaha et interruptions diverses)

Also, ech wëll lech just soen, Här Wolter, mir kënnen dat Spill do roueg weiderféieren! Mir kënnen dat Spill wierklech weiderféieren, wann Der dat wëllt! Hei si mer net mat Motiounen a mer sinn net mat Amendementen saiséiert! Dat ass eng Feststellung! Dat ass kee Kommentar!

► **M. Michel Wolter** (*CSV*).- Här President, mir waren am Vott!

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Neen!

► **M. Michel Wolter** (*CSV*).- Dach!

► **M. Gilles Roth** (*CSV*).- Mir hunn dach schonn ofgestëmmt!

► **Une voix**.- Jo!

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Majo... De Vott ass ofgeschloss!

(Hilarité générale)

De Vott ass ofgeschloss an de Budget fir d'Joer 2016 ass ugeholl mat 32 Jo-Stëmmen an 28 Nee-Stëmmen.

► **Plusieurs voix**.- Aah!

► **Mme Nancy Arendt** (*CSV*).- Très juste, très juste!

Ont voté oui: MM. Marc Angel, Frank Arndt, Alex Bodry, Mmes Taina Bofferdin, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. Guy Arendt, André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur, M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer;

MM. Claude Adam, Gérard Anzia, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini.

Ont voté non: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Léon Gloden (par Mme Nancy Arendt), Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch, MM. Aly Kaes (par M. Marc Spautz), Marc Lies, Mme Martine Mergen, M. Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz, Serge Wilmes, Claude Wiseler, Michel Wolter et Laurent Zeimet;

MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding;

MM. Serge Urbany et David Wagner.

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- An da gi mer iwwer zu dem Projet 6901, d'pluriannuel Finanzplanung.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 6901

An do ass de Vott elo direkt lancéiert. An en ass schonn ofgeschloss.

Datselwecht Resultat: 32-mol Jo an 28-mol Nee.

Ont voté oui: MM. Marc Angel, Frank Arndt, Alex Bodry, Mmes Taina Bofferdin, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. Guy Arendt, André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur, M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer;

MM. Claude Adam, Gérard Anzia, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini.

Ont voté non: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Léon Gloden (par Mme Nancy Arendt), Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch, MM. Aly Kaes (par M. Laurent Mosar), Marc Lies, Mme Martine Mergen, M. Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz, Serge Wilmes, Claude Wiseler, Michel Wolter et Laurent Zeimet;

MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding;

MM. Serge Urbany et David Wagner.

Dispenses du second vote constitutionnel des projets de loi 6900 et 6901

An ech géif dann d'Fro stellen, no deenen zwee Votten zu deenen zwee Projeten, ob d'Chamber d'accord ass, fir d'Dispens vum zweete Vott ze ginn.

► **Plusieurs voix**.- Neen!

► **D'autres voix**.- Jo!

(Brouhaha)

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Wann Der wëllt, mir kënnen och nach eng Kéier ofstëmmen. Ech ginn awer dovun aus, dass dat de Fall ass, an ech huelen dann zur Kenntnis, dass d'Chamber d'Dispens vum zweete Vott gëtt.

6. Ordre du jour

Bon, mir si bei deem urspréngleche Programm vun de Moien ukomm. Ech géif awer proposéieren, dass mer mat eisem Ordre du jour viru-fueren. A wann d'Chamber do dermat d'accord ass, géife mer direkt zu deem Vott iwwergoen, iwwert dee mer gëschter geschwat hunn: de Vote rectificatif iwwert de Projet de loi 6718, eng Direktiv iwwert d'Kontabilitéit an deene klengen Entreprises.

(Assentiment)

Gëschter hate mer matgedeelt, dass sech eng Rei vu materiellen Iertümer an deem Text ageschlach haten, dee mer den 9. Dezember gestëmmt haten. Dës Ännerunge sinn dem Statsrot matgedeelt ginn a sinn an dem Rapport complémentaire, dee gëschter unanime vun der Commission juridique ugeholl ginn ass, enthalen. Mir hu gëschter decidéiert zesummen, dass mer dat ouni Debatt géife maachen, also och ouni Stellungnam vun der Regierung.

7. 6718 - Projet de loi modifiant, en vue de la transposition de la directive 2013/34/UE du Parlement européen et du Conseil du 26 juin 2013